



Suomalais-venäläinen KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org
www.kultforum.natm.ru

Venäläisen partnerin yhteistyöehdotus

Täyttäkää lomake sähköisesti ja palauttakaa se sähköpostin liitetiedostona.
Lomake julkaistaan kulttuurifoorumin Internet-sivuilla: www.kultforum.org

Hankenumero: **57/2009** (vastaanottaja täyttää)

1. Partnerin yhteystiedot	
a) Yhteisö, jota venäläinen partneri edustaa:	
Virallinen nimi	Art-aikakauslehden toimitus, Komin tasavallan autonominen virasto
Postiosoite	167982 Komin tasavalta, Syktyvkar, katu - Karla Marksa, 229, huone 136
Puhelin	+7(8212) 201-499
Faksi	+7(8212) 201-499
Sähköposti	artkomi@mail.ru
www-sivut	www.artlad.ru
b) Yhteyshenkilö partneriasiassa:	
Tehtävänimike/ammatti	Päätoimittaja
Sukunimi, etunimi	Bytireva Galina Vasiljevna
Yhteystiedot, jos eri kuin yllä	
2. Luoteis-Venäjän hallinnollinen alue	
<input type="checkbox"/> Arkangelin alue	<input type="checkbox"/> Nenetsian autonominen piirikunta
<input type="checkbox"/> Vologdan alue	<input type="checkbox"/> Novgorodin alue
<input type="checkbox"/> Kaliningradin alue	<input type="checkbox"/> Pihkovan alue
<input type="checkbox"/> Karjalan tasavalta	<input type="checkbox"/> Pietarin kaupunki
<input checked="" type="checkbox"/> Komin tasavalta	<input type="checkbox"/> Tverin alue
<input type="checkbox"/> Leningradin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan kaupunki
<input type="checkbox"/> Murmanskin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan alue
	<input type="checkbox"/> Muu, mikä?
3. Venäläisen partnerin toimiala (lyhyesti)	
Kaunokirjallinen ja historiallis-kulttuurillinen Art-aikakauslehti ilmestyy komin ja venäjän kielellä ja on myös kaunokirjallisuuteen, yleistajuiseen tieteelliseen kirjallisuuteen ja valokuviiin erikoistunut julkaisu. Kulttuuri- ja taiteenhenkilöiden, näytelmien ja konserttien runoilijaillaan järjestäminen. Äänilevyjen julkaisu (tasavallan kirjailijoiden ja suomalais-ugrilaisen musiikin taltioinnit) kahdella kielellä jne.	
4. Ehdotetun hankkeen toimiala/toimialat (yksi tai useampi vaihtoehto)	
<input type="checkbox"/> Kuvataide	<input type="checkbox"/> Lasten kulttuuri
<input type="checkbox"/> Elokvataide, mediataide	<input type="checkbox"/> Perinnekulttuuri, kansanperinne
<input type="checkbox"/> Virtuaali-, Internet-, multimediahankkeet	<input type="checkbox"/> Museoala, museotoimi
<input type="checkbox"/> Musiikki	<input type="checkbox"/> Sotahistoria

- Tanssi
- Äänitaide
- Teatteri
- Nukketeatteri
- Sirkus
- Performanssi
- Muu näyttämötaide
- Kirjallisuus, kirjoittaminen
- Kirjastotoimi
- Kulttuurihallinto
- Kulttuurimatkailu
- Arkkitehtuuri, muotoilu, ympäristötaide
- Käsityöt, taidekäsityö

- Koulutusyhteistyö, lapset
- Koulutusyhteistyö, nuoret
- Koulutusyhteistyö, aikuiset
- Koulutusyhteistyö, erityisryhmät
- Ammatillinen koulutus
- Nuorisoyhteistyö
- Kulttuurivaihto
- Taiteilija-, esiintyjäryhmien vaihto
- Näyttelyvaihto, näyttelytuotanto
- Asiantuntijayhteistyö
- Tutkimus
- Kulttuuritapahtumat, festivaalit
- Muu/Mikä? Kustannustoiminta

5. Kuvaus hanke-ehdotuksesta (ks. ohjeet)

Art-aikakauslehden yhteisnumero jonkin suomalaisen aikakauslehden kanssa (Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumia varten) kolmella kielellä: komin, venäjän ja suomen kielellä. Aikakauslehden yhteisesittelyn järjestäminen ja toteuttaminen syyskuussa Syktyvkarissa. Siihen osallistuu tekijöitä (kirjailijoita, taiteilijoita ja musiikkimiehiä).

Työaikataulu - 3. neljännesvuosi v. 2009.

Suomalaisen osapuolen rooli - materiaalien antaminen omille tekijöilleen Art-aikakauslehdessä, kirjoituspalkkion maksaminen, aikakauslehden levitys ja Art-aikakauslehden levittäminen Suomessa venäjänkielisten keskuudessa. Art-aikakauslehti puolestaan antaa suomalaiselle osapuolelle omien tekijöidensä materiaaleja suomen kielellä.

Hanke-ehdotus on jatkoa aiemmalle yhteistyölle/neuvotteluille

6. Ehdotus mahdollisesta suomalaisesta partnerista (ks. ohjeet)

Meillä ei ole mitään konkreettista informaatiota mahdollista osapuolesta.

7. Aiempi yhteistyö suomalaisten kulttuuritoimijoiden kanssa (lyhyesti)

Meillä on työkokemus ruotsalaisen 66-aikakauslehden kanssa (Barents-alueen kulttuuri). Art-aikakauslehti ilmestyi 6:lla kielellä (#3, v.2002) ja se osallistui Göteborgin kansainväliseen kirjanäyttelyyn.